叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 火星上的青蛙(the Frogs Of Mars) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

火星上的青蛙(The Frogs of Mars)

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gai] ['kɒmz] ['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:(r)][dʒʌst][æz; əz]

The	little	guy	comes	into	the	bar	just	as
这	小的	盖伊	来	进入	这	酒吧	只是	作为

小个子走进酒吧，就在这时

[ðə; ði][fɜ:st] - [ɪz][ə'baʊt][tu:; tə][stɑ:t] .

the	first	Marscast	is	about	to	start	.
这	第一的	-	是	关于	到	开始	.

第一次火星直播即将开始。

[hi:; hi][skɔf, skɔ:f]

He	scoffs
他	嗤之以鼻

他嗤之以鼻。

[æt; ət][ˌsaɪən'tɪfɪk][fækts][ænd; ənd] [ki:ps] ['mʌmblɪŋ] [ə'baʊt] —

at	scientific	facts	and	keeps	mumbling	about	—
在	科学	事实	和	保持	喃喃自语	关于	—

他对科学事实充耳不闻，还不停地嘟囔着——

[ðə; ði] [frɒgz] [ɒv; əv] [mɑ:z]

THE	FROGS	OF	MARS
这	青蛙	的	火星

火星上的青蛙

[baɪ]['rɒdʒə(r)] [di:]

By	Roger	Dee
经过	罗杰	迪

作者：罗杰·迪

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]

[	Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]

Imagination	Stories	of	Science	and	Fantasy
想像力	故事	的	科学	和	幻想

科学与奇幻的想象故事

['eɪprəl] -

April	1954
四月	-

1954年4月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [huː] [keɪm] ['ɪntuː] ['læriːz] [pleɪs] ,

There	was	nothing	special	about	the	little	man	who	came	into	Larry's	place	,
那里	曾是	没有什么	特别的	关于	这	小的	男人	WHO	来了	进入	拉里的	地方	,

来到拉里家的小个子男人并没有什么特别之处。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] [eə(r)] [ɒv; əv] [veɪg] [fəˌmɪli'ærəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪkst]

unless	it	might	have	been	his	air	of	vague	familiarity	and	the	mixed
除非	它	可能	有	到过	他的	空气	的	模糊的	熟悉	和	这	混合

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

expression	on	his	face	.
表达	在	他的	脸	.

或许是因为他身上那种似曾相识的气质和他脸上复杂的表情。

[hiː; hi] [lʊkt] [dɪs'gʌstɪd] [ænd; ənd] [dɪ'fensɪv] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'zentf(ə)l]

He	looked	disgusted	and	defensive	and	at	the	same	time	a	little	resentful
他	看起来	厌恶	和	防守	和	在	这	相同的	时间	一个	小的	不满

,

,

,

他看起来既厌恶又防备，同时还有些怨恨。

[wɪð] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [θrəʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['rekəg'naɪzd] [ʌn'tɪl]

with	a	dash	of	something	else	thrown	in	which	none	of	us	recognized	until
和	一个	短跑	的	某物	别的	抛掷	在	哪个	没有任何	的	我们	认可	直到

['leɪtə(r)] .

later	.
之后	.

其中还掺杂了一点其他的东西，我们直到后来才意识到。

[aɪ'd] [hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'pɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ædvətaɪzə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]

I'd	have	mistaken	him	for	another	reporter	from	the	Advertiser	across	the
ID	有	错误	他	为了	其他	记者	从	这	广告商	穿过	这

[striːt] [ɪf] [ðə; ði] [faɪv] ['njuːzmen] [ɔːl'redi] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑː(r)] ['hædnt] ['gɪv(ə)n] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] [blæŋk]

street	if	the	five	newsmen	already	at	the	bar	hadn't	given	each	other	a	blank
街道	如果	这	五	新闻记者	已经	在	这	酒吧	之前没有	给定	每个	其他	一个	空白的

[lʊk] [ðæt] [ment] ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] :

look	that	meant	only	one	thing	:
看	那	意思是	仅有的	一	事物	:

如果不是酒吧里那五个记者面面相觑，交换了一个茫然的眼神，我真会把他误认为是街对面《广告报》的记者。那个眼神只有一个意思：

[nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [njuː] [hɪm] .

none	of	them	knew	him	.
没有任何	的	他们	知道	他	.

他们中没有一个人认识他。

['naɪðə(r)] [dɪd] ['lærɪ] ,

Neither	did	Larry	,
两者都不	做过	拉里	,

拉里也没有。

[huː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['brɔːdkɑːst] [frɒm; frəm] [mɑːz] [ɒn] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [set]

who	was	trying	to	bring	in	the	first	broadcast	from	Mars	on	the	television	set
WHO	曾是	尝试	到	带来	在	这	第一的	播送	从	火星	在	这	电视	放

['brækɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['wɪski] [stɒk] ,

bracketed	to	the	wall	over	his	whiskey	stock	,
括号	到	这	墙	超过	他的	威士忌酒	库存	,

他当时正试图用挂在墙上、摆放着威士忌的电视机收看来自火星的第一场广播。

[ænd; ənd] [huː] ['wʌznt] [pliːzd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)] - ['aʊəz] ['pɑːti] [kræʃt] .

and	who	wasn't	pleased	at	having	his	little	after	-	hours	party	crashed	.
和	WHO	不是	高兴	在	拥有	他的	小的	后	-	小时	派对	崩溃了	.

他很不高兴自己的小型夜间聚会被人打扰。

" [ðə; ði][bɑːrz] [kləʊzd] , " ['lærɪ] [sed] .

"	The	bar's	closed	,	"	Larry	said	.
"	这	酒吧的	关闭	,	"	拉里	说	.

“酒吧关门了，”拉里说。

[hɪz; ɪz] [təʊn] ['dɪd(ə)nt] [ɪn'vaɪt] ['ɑːgjumənt] .

His	tone	didn't	invite	argument	.
他的	语气	没有	邀请	争论	.

他的语气并不像是在挑衅。

" ['sɪti] ['ɔːdɪnəns] .

"	City	ordinance	.
"	城市	条例	.

“市条例。

[nəʊ] ['kʌstəməz] ['ɑːftə(r)][wʌn] : - [ə; eɪ] . [em] .

No	customers	after	1	:	00	a	.	m	.
不	顾客	后	1	:	-	一个	.	米	.

凌晨1点后不再接待顾客

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] , [wɪtʃ] [sed] [θriː] : - ,

"	The	little	man	looked	at	the	clock	,	which	said	3	:	15	,
"	这	小的	男人	看起来	在	这	钟	,	哪个	说	3	:	-	,

小个子男人看了看钟，上面显示3点15分，

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃʌtəd] [taɪt] .

and	then	at	the	front	windows	which	were	shuttered	tight	.
和	然后	在	这	正面	视窗	哪个	是	百叶窗	紧的	.

然后是紧闭的前窗。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][sɪks][ɒv; əv][juː 'es] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [drɪŋks] .

Then	he	looked	at	the	six	of	us	sitting	at	the	bar	with	our	drinks	.
然后	他	看起来	在	这	六	的	我们	坐着	在	这	酒吧	和	我们的	饮料	.

然后他看了看我们六个坐在吧台边喝酒的人。

" [aɪl] [hæv; həv] ['bɜːbən] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	have	bourbon	and	water	,	"	he	said	.
"	患病的	有	波旁威士忌	和	水	,	"	他	说	.

“我要一杯波旁威士忌加水，”他说。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)][ɒn][ðə; ði] [stuːl] [nekst][tuː; tə][maɪn][ænd; ənd]

He	sat	down	at	the	end	of	the	bar	on	the	stool	next	to	mine	and
他	卫星	向下	在	这	结尾	的	这	酒吧	在	这	凳子	下一个	到	矿	和

[lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə'pruːv(ə)l] .

looked	at	his	reflection	in	the	mirror	without	approval	.
看起来	在	他的	反射	在	这	镜子	没有	赞同	.

他坐在吧台尽头我旁边的高脚凳上，对着镜子看了看自己，神情茫然。

['lærɪ] [gɒt][ðə; ði] [lʊk] [ðæt] ['bɑːtendəz] [get] [wɪð] ['trʌb(ə)lsəm] ['kʌstəməz] .

Larry	got	the	look	that	bartenders	get	with	troublesome	customers	.
拉里	得到	这	看	那	调酒师	得到	和	麻烦的	顾客	.

拉里得到了调酒师面对难缠顾客时才会有的那种眼神。

" [ðə; ði][bɑːrz] [kləʊzd] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .

"	The	bar's	closed	,	"	he	said	again	.
"	这	酒吧的	关闭	,	"	他	说	再次	.

“酒吧关门了，”他又说了一遍。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['sɪti] — "
" It's a city — "
" 它是 一个 城市 — "

“这是一座城市——”

" ['wɔ:tə(r)][ɒn][ðə; ði][saɪd] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [sed] .
" Water on the side , " the little man said .
" 水 在 这 边 , " 这 小的 男人 说 .

“水放在旁边，”矮个子男人说。

" [doʊnt][mɪks][ˌaɪ 'ti:] .
" Don't mix it .
" 不 混合 它 .

不要混在一起。

" [eɪb] ['mɑ:kə(r)] , [hu:] [dʌz] [spɔ:ts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ædvətaɪzə(r)] , [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði]
" Abe Marker , who does sports for the Advertiser , got up and checked the
" 安倍 标记 , WHO 做 运动的 为了 这 广告商 , 得到 向上 和 已检查 这
[frʌnt] - [dɔ:(r)] [lɒk] .
front - door lock .
正面 - 门 锁 .

《广告报》体育记者阿贝·马克起身检查了前门锁。

[ðə; ði] [θʌm] - [kætʃ] ['hædnt] [bi:n] [θrəʊn] , [səʊ] [eɪb] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tu:; tə]
The thumb - catch hadn't been thrown , so Abe put it on and came back to
这 拇指 - 抓住 之前没有 到过 抛掷 , 所以 安倍 放 它 在 和 来了 后退 到
[ðə; ði][bɑ:(r)] .
the bar .
这 酒吧 .

拇指扣还没被扔出去，所以阿部戴上它回到了酒吧。

" ['nəʊbədi] [els] [wɪl] ['wɒndə(r)][ɪn] , " [hi:; hi] [sed] .
" Nobody else will wander in , " he said .
" 无人 别的 将要 漫步 在 , " 他 说 .

“不会再有其他人进来了，”他说。

" [meɪk] [wɪð] [ðə; ði][ti:] - [vi:] , ['lærɪ] .
" Make with the t - v , Larry .
" 制作 和 这 t - v , 拉里 .

“拉里，去摆弄电视吧。”

[jʊr; jər] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ʃəʊ] .
You're holding up the show .
你是 保持 向上 这 展示 .

你耽误了演出。

" ['lærɪ] [lʊkt] ['stʌbən] .
" Larry looked stubborn .
" 拉里 看起来 固执的 .

拉里看起来很固执。

" [ɪts] ['ɑ:ftə(r)][wʌn] : - [ə; eɪ] . [em] . , " [hi:; hi] [sed] .
" It's after 1 : 00 a . m . , " he said .
" 它是 后 1 : - 一个 . 米 . , " 他 说 .

“现在已经凌晨1点多了，”他说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [dɔ:(r)][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [lɒkt] .
" And that door was supposed to be locked .
" 和 那 门 曾是 据称 到 是 已锁定 .

“而且那扇门本来应该是锁着的。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['sɪti] ['ɔːdɪnəns] — "

There's	a	city	ordinance	—	"
有	一个	城市	条例	—	"

市里有一条法令——

" [jʊr; jər] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː 'es] .

"	You're	breaking	it	already	,	"	the	little	man	said	,	looking	at	us	.
"	你是	打破	它	已经	,	"	这	小的	男人	说	,	寻找	在	我们	.

"你们已经开始破坏它了，"矮个子男人看着我们说。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] ['æŋgri] , [dʒʌst] ['wɪəri] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] .

He	didn't	seem	angry	,	just	weary	and	disgusted	.
他	没有	似乎	生气的	,	只是	厌倦	和	厌恶	.

他看起来并不生气，只是疲惫和厌恶。

" [nɒt] [ðæt] [ai] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] .

"	Not	that	I	give	a	damn	.
"	不是	那	我	给	一个	该死	.

"我才不在乎呢。"

[ɔːl] [ai] [wɒnt] [ɪz][ə; eɪ] ['bɜːbən] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] . "

All	I	want	is	a	bourbon	and	water	.	"
全部	我	想	是	一个	波旁威士忌	和	水	.	"

我只想来杯波旁威士忌加水。

" ['betə(r)] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] , ['lærɪ] , " ['wɪlərd] ['sækstn] [sed] [frɒm; frəm] [daʊn] [ðə; ði][bɑː(r)] .

"	Better	give	it	to	him	,	Larry	,	"	Willard	Saxton	said	from	down	the	bar	.
"	更好的	给	它	到	他	,	拉里	,	"	威拉德	萨克斯顿	说	从	向下	这	酒吧	.

"最好把酒给他，拉里，"威拉德·萨克斯顿从吧台那边说道。

['wɪlərd] [ɪz][ðə; ði]['ædvərˌtaɪzərz] ['saɪəns] ['edɪtə(r)][ænd; ənd][ɪz][æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [ɒn][ðə; ði]['plænɪts] ,

Willard	is	the	Advertiser's	science	editor	and	is	an	authority	on	the	planets	,
威拉德	是	这	广告商的	科学	编辑	和	是	一个	权威	在	这	行星	,

[ɪ'speʃəli] [mɑːz] .

especially	Mars	.
尤其	火星	.

威拉德是《广告报》的科学编辑，是行星方面的权威，尤其精通火星。

" [hiːl] ['prɒbəbli] [tɜːn] [juː; jʊ][ɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [θrəʊ] [hɪm] [aʊt] .

"	He'll	probably	turn	you	in	if	you	throw	him	out	.
"	地狱	大概	转动	你	在	如果	你	扔	他	出去	.

"如果你把他赶出去，他很可能会告发你。"

" ['lærɪ] ['mʌtə] [ænd; ənd] [lʊkt] ['mjuːlɪʃ] ,

"	Larry	muttered	and	looked	mulish	,
"	拉里	低声说道	和	看起来	固执己见	,

拉里嘟囔着，一脸固执。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ræŋ] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mænz] ['mʌni] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['bɜːbən] [ænd; ənd]

but	he	rang	up	the	little	man's	money	and	gave	him	a	bourbon	and
但	他	响铃	向上	这	小的	男人的	钱	和	给予	他	一个	波旁威士忌	和

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

但他还是收下了那个小人物的钱，给了他一杯波旁威士忌加水。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gai] [dræŋk][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm'self][ɪn][ðə; ði][bɑː(r)]['mɪrə(r)] [wɪð] [æn; ən]

The	little	guy	drank	it	and	looked	at	himself	in	the	bar	mirror	with	an
这	小的	盖伊	喝	它	和	看起来	在	他自己	在	这	酒吧	镜子	和	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][snɪə(r)] .

expression	that	was	just	short	of	being	a	sneer	.
表达	那	曾是	只是	短的	的	存在	一个	冷笑	.

这个小个子喝了下去，对着酒吧的镜子看了看自己，脸上带着一种近乎嘲讽的表情。

['lærɪ] [grʌnt] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] ['fɪdlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [set] .

Larry	grunted	and	went	back	to	fiddling	with	the	television	set	.
拉里	哼哼	和	去	后退	到	拉琴	和	这	电视	放	.

拉里哼了一声，又开始摆弄电视机。

[eɪb] ['mɑːkə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [stuːl] [tuː; tə][maɪ][left] .

Abe	Marker	came	over	and	sat	down	on	the	stool	to	my	left	.
安倍	标记	来了	超过	和	卫星	向下	在	这	凳子	到	我的	左边	.

阿贝·马克走了过来，坐在我左边的凳子上。

" ['ðer] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ɔːl]['əʊvə(r)] [taʊn] [tə'naɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn]

"	They're	doing	this	all	over	town	tonight	,	"	he	said	,	explaining	to	the	little	man
"	它们是	正在做	这	全部	超过	镇	今晚	,	"	他	说	,	解释	到	这	小的	男人

[ə'krɒs] [ˌem 'iː] .

across	me	.
穿过	我	.

"今晚全城都在发生这种事，"他一边说着，一边向对面那个个子矮小的男人解释道。

" [ðə; ði][bɑːrz][hæv; həv][tuː; tə] [əb'zɜːv] ['kɜːfjuː] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

"	The	bars	have	to	observe	curfew	as	usual	,
"	这	酒吧	有	到	观察	宵禁	作为	通常	,

"酒吧必须照常遵守宵禁规定，

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['letɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['regjələ(r)] ['kʌstəməz] [steɪ] [leɪt] [tuː; tə] [siː]

but	most	of	them	are	letting	a	few	regular	customers	stay	late	to	see
但	最多	的	他们	是	出租	一个	很少	常规的	顾客	停留	晚的	到	看

[ðə; ði] - .

the	Marscast	.
这	-	.

但他们中的大多数人允许一些常客留下来观看火星探测。

['evrɪbɒdi] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['kɜːn(ə)l] ['sɑːn.də.sən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [faʊnd] [ʌp]

Everybody	is	anxious	to	know	what	Colonel	Sanderson	and	his	crew	found	up
大家	是	焦虑的	到	知道	什么	上校	桑德森	和	他的	全体人员	成立	向上

[ðeə(r)] , [səʊ] — "

there	,	so	—	"
那里	,	所以	—	"

大家都迫切想知道桑德森上校和他的船员们在上面发现了什么，所以——"

" ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [sed] .

"	They're	going	to	be	disappointed	,	"	the	little	man	said	.
"	它们是	去	到	是	失望的	,	"	这	小的	男人	说	.

"他们会失望的，"矮个子男人说。

[hiː; hi] ['saʊndɪd] ['saʊə(r)][bʌt; bət] ['pɒzətɪv] .

He	sounded	sour	but	positive	.
他	听起来	酸的	但	积极的	.

他听起来语气有些不悦，但态度积极。

" [mɑːz] [eɪnt] [wɒt] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [nɒt][baɪ][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [saɪt] .

"	Mars	ain't	what	people	think	it	is	,	not	by	a	hell	of	a	sight	.
"	火星	不是	什么	人们	思考	它	是	,	不是	经过	一个	地狱	的	一个	视线	.

"火星并非人们想象的那样，差得远呢。"

[ˌaɪ 'tiː] [stɪŋks] .

It	stinks	.
它	臭气熏天	.

真臭。

" [wiː; wi][ɔːl] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] ['sʌmbədi] ['snikə] .

"	We	all	looked	up	at	that	,	and	somebody	snickered	.
"	我们	全部	看起来	向上	在	那	,	和	某人	窃笑	.

"我们都抬头看了看，有人窃笑了一声。"

" [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [tuː; tə] [mɑːz] , [sɜː(r)] ?
" Have you been to Mars , sir ?
" 有 你 到过 到 火星 , 先生 ?

先生，您去过火星吗?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] [wen] [wiː; wi] [lɑːft] .
" The little man didn't seem to mind when we laughed .
" 这 小的 男人 没有 似乎 到 头脑 什么时候 我们 笑了 .

“我们笑的时候，那个小个子男人似乎并不介意。”

" ['meɪbi] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] [ʃɒt] [glɑːs] ['fɔːwəd] .
" Maybe , " he said , and shoved his shot glass forward .
" 或许 , " 他 说 , 和 推搡 他的 射击 玻璃 向前 .

“也许吧，”他说着，把手中的酒杯推了过去。

" [ə'nʌðə(r)] ['bɜːbən] , ['bɑːtendə(r)] .
" Another bourbon , bartender .
" 其他 波旁威士忌 , 调酒师 .

“再来一杯波旁威士忌，酒保。”

" [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ə'naʊnsə(r)] [keɪm] [ɒn] [skriːn] [ðen] [ænd; ənd][təʊld][juː 'es] [wɒt] [wiː; wi] [ɔːl'redi]
" The station announcer came on screen then and told us what we already
" 这 车站 播音员 来了 在 屏幕 然后 和 讲述 我们 什么 我们 已经
[njuː] ,
knew ,
知道 ,

“这时，电视台播音员出现在屏幕上，告诉我们一些我们已经知道的事情。”

[ðæt] ['kɒntækt] [wɪð] ['kɜːn(ə)l] ['sændərsənz] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [trænz'mɪʃ(ə)n]
that contact with Colonel Sanderson's party was delayed because of transmission
那 接触 和 上校 桑德森的 派对 曾是 延迟 因为 的 传播
['dɪfɪkəltɪz] .
difficulties .
困难 .

由于传输困难，与桑德森上校一行人的联系被推迟了。

[ðə; ði]['sɑːn.də.sən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [liːv] [mɑːz] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] [ɪn] [tuː] [mɔː(r)] [deɪz] ,
The Sanderson expedition would leave Mars for Earth in two more days ,
这 桑德森 远征 会 离开 火星 为了 地球 在 二 更多的 天 ,

桑德森探险队将在两天后离开火星返回地球。

[wen] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] ,
when the current opposition was completed ,
什么时候 这 当前的 反对 曾是 完全的 ,

当目前的反对派完成时，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði]['prəʊgræm]['spɑːnsərz] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʃəʊn] [baɪ][ðeə(r)]
but in the meantime the program sponsors appreciated the interest shown by their
但 在 这 与此同时 这 程序 赞助商 感谢 这 兴趣 所示 经过 他们的
['pʌblɪk][ænd; ənd] [wʊd] ['riːleɪ][ðə; ði] ['brɔːdkɑːst] [tuː; tə][juː 'es][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['kɒntækt][wɒz; wəz]
public and would relay the broadcast to us as soon as contact was
民众 和 会 中继 这 播送 到 我们 作为 很快 作为 接触 曾是
[ɪ'stæblɪʃt] .
established .
已确立的 .

但与此同时，节目赞助商对公众表现出的兴趣表示感谢，并表示一旦建立联系，就会将节目转播给我们。

[ə; eɪ][fɪlm] [kɑː'tuːn] ['fiːtʃərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪzəd] [nemd] ['fredi] [keɪm] [ɒn][nekst] ,
A film cartoon featuring a lizard named Freddie came on next ,
一个 电影 卡通片 以 一个 蜥蜴 命名 弗雷迪 来了 在 下一个 ,

接下来播放的是一部以一只名叫弗雷迪的蜥蜴为主角的动画片。

[ænd; ənd] ['lærɪ] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [səʊ][hiː; hɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriː'fɪlz] .

and	Larry	turned	down	the	sound	so	he	could	hear	orders	for	refills	.
和	拉里	转向	向下	这	声音	所以	他	可以	听到	订单	为了	补充装	.

拉里调低了音量，以便能听到续杯的指令。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][mæn][dræŋk][hɪz; ɪz] ['bɜːbən] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [sniə] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n]

The	little	man	drank	his	bourbon	and	water	and	sneered	at	his	reflection
这	小的	男人	喝	他的	波旁威士忌	和	水	和	冷笑	在	他的	反射

[ɪn][ðə; ðɪ]['mɪrə(r)] ;

in	the	mirror	;
在	这	镜子	;

那个矮个子男人喝着波旁威士忌兑水，对着镜子里的自己冷笑；

[nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [peɪd] [hɪm] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [tɔːk] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ə'gen] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ]

none	of	us	paid	him	any	further	attention	,	but	talk	started	up	again	along	the
没有任何	的	我们	有薪酬的	他	任何	更远	注意力	,	但	讲话	开始	向上	再次	沿着	这

[bɑː(r)] .

bar	.
酒吧	.

我们都没再理会他，酒吧那边又开始有人聊天了。

['sʌmbədi] [æt; ət][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][end] [ɑːskt] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['sɪgnəl][tuː; tə]

Somebody	at	the	other	end	asked	how	long	it	took	a	television	signal	to
某人	在	这	其他	结尾	问	如何	长的	它	采取	一个	电视	信号	到

['træv(ə)l] [ə'krɒs] [ɔːl] [ðæt] [speɪs] ,

travel	across	all	that	space	,
旅行	穿过	全部	那	空间	,

另一端有人问，电视信号要花多长时间才能穿越那么大的空间。

[ænd; ənd] [tʃəʊkt] [ɒn][hɪz; ɪz][drɪŋk] [wen] ['wɪlərd] ['sækstn][təʊld][hɪm] .

and	choked	on	his	drink	when	Willard	Saxton	told	him	.
和	窒息	在	他的	喝	什么时候	威拉德	萨克斯顿	讲述	他	.

当威拉德·萨克斯顿告诉他这件事时，他被饮料呛到了。

" [maɪ][gɒd] , " [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi] [stɒpt] ['kɒfɪŋ] .

"	My	God	,	"	he	said	when	he	stopped	coughing	.
"	我的	上帝	,	"	他	说	什么时候	他	停止	咳嗽	.

“我的天哪，”他停止咳嗽后说道。

" [juː; jʊ] [miːn] [mɑːz] [ɪz][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [θriː] ['mɪnɪts] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	You	mean	Mars	is	so	far	away	it	takes	three	minutes	just	to	see	it	?
"	你	意思是	火星	是	所以	远的	离开	它	需要	三	分钟	只是	到	看	它	?

你的意思是说，火星距离我们太远了，光是看到它就要花三分钟?

" [ɔːl] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [lɑːft] [æt; ət] [ðæt] [bʌt; bət] ['lærɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][mæn][æt; ət][ðə; ðɪ][end]

"	All	of	us	laughed	at	that	but	Larry	and	the	little	man	at	the	end
"	全部	的	我们	笑了	在	那	但	拉里	和	这	小的	男人	在	这	结尾

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɑː(r)] .

of	the	bar	.
的	这	酒吧	.

“我们都笑了，只有拉里和吧台尽头的那个矮个子男人没笑。”

" [wɒt] [aɪm] ['wʌndərɪŋ] , " ['sʌmbədi] [els] [sed] ,

"	What	I'm	wondering	,	"	somebody	else	said	,
"	什么	我是	好奇	,	"	某人	别的	说	,

“我想知道的是，”另一个人说道。

" [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [fiːl] ['ɑːftə(r)] ['briːðɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kænd] [eə(r)]
" Is how the colonel and his boys feel after breathing nothing but canned air
" 是 如何 这 上校 和 他的 男孩们 感觉 后 呼吸 没有什么 但 罐装 空气
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] . "
for a year . "
为了 一个 年 . "

“这就是上校和他的士兵们一年来只呼吸罐装空气后的感受。”

" ['meɪbi] [ðə; ði] [eə(r)] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] ['saɪəntɪsts] [θɪŋk] , " [eɪb] ['mɑːkə(r)] [sed] .
" Maybe the air up there is better than our scientists think , " Abe Marker said .
" 或许 这 空气 向上 那里 是 更好的 比 我们的 科学家 思考 , " 安倍 标记 说 .

“也许那里的空气比我们科学家想象的要好，”阿贝·马克尔说。

[hiː; hi] [wiŋk] [æt; ət] [juː 'es] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ɒn] [maɪ] [raɪt] .
He winked at us and looked at the little man on my right .
他 眨眼 在 我们 和 看起来 在 这 小的 男人 在 我的 正确的 .

他朝我们眨了眨眼，然后看了看我右边的那个矮个子男人。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [frend] ? [ɪz] [ðə; ði] [eə(r)] [gʊd] [ɒn] [mɑːz] ? "
" How about it , friend ? Is the air good on Mars ? "
" 如何 关于 它 , 朋友 ? 是 这 空气 好的 在 火星 ? "

“怎么样，朋友？火星上的空气质量好吗？”

" ['briːðəbl] , [bʌt; bət] [nɒt] [gʊd] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gai] [sed] .
" Breathable , but not good , " the little guy said .
" 透气的 , 但 不是 好的 , " 这 小的 盖伊 说 .

“透气性不错，但不太好，”小家伙说。

" [ˌaɪ 'tiː] [smelz] [laɪk] [ded] [fɪʃ] .
" It smells like dead fish .
" 它 气味 喜欢 死的 鱼 .

“闻起来像死鱼。”

" ['saɪləns] [fel] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bɑː(r)] [waɪl] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [streɪt] [mæn] [tuː; tə] [reɪz]
" Silence fell along the bar while we waited for a straight man to raise
" 沉默 跌倒 沿着 这 酒吧 尽管 我们 等待 为了 一个 直的 男人 到 增加
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

酒吧里一片寂静，我们等着一个直男抬起头来。

['wɪlərd] ['sækstn] [tʊk] [ðə; ði] [beɪt] .
Willard Saxton took the bait .
威拉德 萨克斯顿 采取 这 饵 .

威拉德·萨克斯顿上钩了。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [smel] [səʊ] , [meɪ] [ai] [ɑːsk] ? "
" And why should it smell so , may I ask ? "
" 和 为什么 应该 它 闻 所以 , 可能 我 问 ? "

请问，为什么会散发出这种气味呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [mɑːz] [ɪz] ['laʊzi] [wɪð] [fɪʃ] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [sed] .
" Because Mars is lousy with fish , " the little man said .
" 因为 火星 是 糟糕 和 鱼 , " 这 小的 男人 说 .

“因为火星上鱼类资源非常丰富，”小个子男人说。

" [ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [fɪʃ] [daɪ] , [ðeɪ] [stɪŋk] .
" And because when fish die , they stink .
" 和 因为 什么时候 鱼 死 , 他们 臭 .

“而且鱼死后会发臭。”

" ['lærɪ] [dɪd][ə; eɪ][brɪsk] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [waɪl] [wiː; wi][saɪzd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gai]
" Larry did a brisk business for a few minutes while we sized the little guy
" 拉里 做过 一个 轻快 商业 为了 一个 很少 分钟 尽管 我们 尺寸 这 小的 盖伊
[ʌp] [ə'gen] .
up again .
向上 再次 .

"在我们再次打量这个小家伙的时候，拉里忙活了几分钟。"

[hiː; hi] ['defɪnətli] ['wʌznt] [drʌŋk] ,
He definitely wasn't drunk ,
他 确实 不是 醉 ,

他肯定没喝醉。

[bʌt; bət][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ded] - [pæn] - ['kɒmɪk][ɔː(r)][dʒʌst]
but the task of deciding whether he was being dead - pan - comic or just
但 这 任务 的 决定 无论 他 曾是 存在 死的 - 平底锅 - 漫画 或者 只是
['nɑːsti][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tʃælɪndʒ] [ðæt] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] .
nasty was a sort of challenge that called for thought .
可恶的 曾是 一个 种类 的 挑战 那 称为 为了 想法 .

但要判断他是一本正经地搞笑还是真的令人讨厌，这本身就是一个需要思考的挑战。

" [bʌt; bət] [jʊd] [niːd] [ɪk'stensɪv] ['əʊʃnz] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [səʊ] ['meni] [fɪʃ] , " ['wɪlərd] ['sækstn] ['ɑːgjuːd]
" But you'd need extensive oceans to support so many fish , " Willard Saxton argued
" 但 你会 需要 广泛的 海洋 到 支持 所以 许多 鱼 , " 威拉德 萨克斯顿 争论
,
,
,

"但是你需要广阔的海洋才能养活这么多鱼类，"威拉德·萨克斯顿辩称。

[stɪl] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪəriəsli] .
still taking it seriously .
仍然 采取 它 严重地 .

仍然很认真对待。

" [ænd; ənd] [ɪf] [mɑːz][hæd; həd] ['əʊʃnz] [wɪd] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
" And if Mars had oceans we'd have seen them long ago .
" 和 如果 火星 有 海洋 我们会 有 已见 他们 长的 前 .

"如果火星上有海洋，我们早就看到了。"

[ðeɪ] [rɪ'flekt] [laɪt] . "
They reflect light . "
他们 反映 光 . "

它们能反射光线。

" [mɑːz] [ɪz] [tuː] ['lev(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['əʊʃnz] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [sed] .
" Mars is too level for oceans , " the little man said .
" 火星 是 也 等级 为了 海洋 , " 这 小的 男人 说 .

"火星表面太平坦了，不可能有海洋，"小个子男人说。

" [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [spredz] [aʊt] [θɪn] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][bɪg] [mɑːʃ] ,
" The water spreads out thin to make one big marsh ,
" 这 水 传播 出去 薄的 到 制作 一 大的 沼泽 ,

水面逐渐扩散，形成一片大沼泽。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [wiːdz] [ðæt] [grəʊ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm]
and you can't see it because the weeds that grow up from the bottom
和 你 不能 看 它 因为 这 杂草 那 生长 向上 从 这 底部
['kæməflɑːʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
camouflage it .
伪装 它 .

你看不见它，因为从底部长出的杂草把它掩盖住了。

" ['sʌmbədi] [daʊn] [ðə; ði][bɑ:(r)] [sed] , " [ðɪs] [gets] ['kjʊərɪəs] [ænd; ənd] ['kjʊərɪəs] ,
" **Somebody down the bar said , " This gets curiouser and curiouser ,**
" 某人 向下 这 酒吧 说 , " 这 获得 好奇心 和 好奇心 ,

酒吧里有人说："这事越来越奇怪了。"

" [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [lɑ:ft] [ə'gen] [bʌt; bət] ['wɪlərd] [ænd; ənd] ['lærɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɒmɪk] .
" **and everybody laughed again but Willard and Larry and the little comic .**
" 和 大家 笑了 再次 但 威拉德 和 拉里 和 这 小的 漫画 .

"于是，除了威拉德、拉里和那个小喜剧演员之外，大家都笑了。"

['sʌmbədi] [els] [ɑ:skt] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd] [wɒt] [ʃəʊ] [wɒz; wəz][hi:; hi][ɒn]
Somebody else asked if he was a professional and what show was he on
某人 别的 问 如果 他 曾是 一个 专业的 和 什么 展示 曾是 他 在
,
,
,

另一个人问他是不是专业人士，以及他参加的是哪个节目。

[bʌt; bət][hi:; hi]['dɪd(ə)nt]['ɑ:nsə(r)] .
but he didn't answer .
但 他 没有 回答 .

但他没有回答。

[hi:; hi][dʒʌst] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [ʃɒt] [glɑ:s] ['fɔ:wəd] [ɪn'sted] .
He just pushed his shot glass forward instead .
他 只是 推动 他的 射击 玻璃 向前 反而 .

他只是把手里的酒杯向前推了推。

" [ə'nʌðə(r)] ['bɜ:bən] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Another bourbon ,** " **he said .**
" 其他 波旁威士忌 , " 他 说 .

"再来一杯波旁威士忌，"他说。

[ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] [keɪm] [ɒn] [skri:n] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] ['lɪzəd] [kɑ:'tu:n] [went] [ɒf] [ænd; ənd] [sed] [ðæt]
The announcer came on screen again when the lizard cartoon went off and said that
这 播音员 来了 在 屏幕 再次 什么时候 这 蜥蜴 卡通片 去 离开 和 说 那
[ðə; ði] [mɑ:z] ['pɑ:rtiz] ['sɪgnəl][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [θru:] [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [su:n]
the Mars party's signal was beginning to come through and that as soon
这 火星 党的 信号 曾是 开始 到 来 通过 和 那 作为 很快
[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [klɪəd] [ʌp] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði]['keɪb(ə)l] .
as it cleared up they would put it on the cable .
作为 它 已清除 向上 他们 会 放 它 在 这 电缆 .

蜥蜴卡通片结束后，播音员再次出现在屏幕上，说火星派对的信号开始传来，一旦信号清晰，他们就会把它放到有线电视上。

[ðen] [hi:; hi][təʊld][ˌju: 'es][ə'baʊt][ə; eɪ] [nju:] [kaɪnd][ɒv; əv] ['pretsl] [prɪ'peəd] [wɪð] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l][sɔ:lt]
Then he told us about a new kind of pretzel prepared with a special salt
然后 他 讲述 我们 关于 一个 新的 种类 的 椒盐卷饼 准备 和 一个 特别的 盐
[ˌgærən'ti:d] [nɒt][tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es] ['hɑ:dnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:təɹiz] ,
guaranteed not to give us hardening of the arteries ,
保证 不是 到 给 我们 硬化 的 这 动脉 ,

然后他告诉我们一种用特殊盐制成的新型椒盐卷饼，这种盐保证不会导致动脉硬化。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][ə'nʌðə(r)] [fɪlm] [kɑ:'tu:n] .
and after that we had another film cartoon .
和 后 那 我们 有 其他 电影 卡通片 .

之后我们又看了一部动画片。

[ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz][ə'baʊt] [tu:] [krəʊz] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:kəs] ,
This one was about two crows at a circus ,
这 一 曾是 关于 二 乌鸦 在 一个 马戏团 ,

这个故事讲的是马戏团里的两只乌鸦。

[bʌt; bət]['nəʊbədi][kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['lærɪ] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði] [saʊnd] [ə'gen] .

but	nobody	could	follow	it	because	Larry	turned	down	the	sound	again	.
但	无人	可以	跟随	它	因为	拉里	转向	向下	这	声音	再次	.

但是因为拉里又把音量调小了，所以没人能听懂。

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [θɜːd] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['stɪŋə] ['wɪlərd] ['sækstn] — [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

Between	his	third	and	fourth	stingers	Willard	Saxton	—	who	had	a	reputation
之间	他的	第三	和	第四	刺痛	威拉德	萨克斯顿	—	WHO	有	一个	名声

[tuː; tə][ʌp'həʊld] ,

to	uphold	,
到	坚持	,

在威拉德·萨克斯顿的第三和第四次毒刺之间——他需要维护自己的声誉——

['biːɪŋ] ['saɪəns] ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ædvətaɪzə(r)] — [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ] [naʊ] [tuː; tə]

being	science	editor	of	the	Advertiser	—	had	made	up	his	mind	by	now	to
存在	科学	编辑	的	这	广告商	—	有	制成	向上	他的	头脑	经过	现在	到

[pʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

put	the	little	man	in	his	place	.
放	这	小的	男人	在	他的	地方	.

作为《广告报》的科学编辑，他现在已经下定决心要让这个小人物认清自己的位置。

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːnd] [hɪm] [braʊn] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['kærəktə(r)] ['drɪŋkɪŋ] ['bɜːbən] [ænd; ənd] ['snɪrɪŋ] [æt; ət]

It	burned	him	brown	to	see	this	character	drinking	bourbon	and	sneering	at
它	烧伤	他	棕色的	到	看	这	特点	喝	波旁威士忌	和	冷笑	在

[hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)][ænd; ənd][nɒt]['keərɪŋ][ə; eɪ] [dæm] [wɒt] [wiː; wi] [θɔːt] ,

himself	in	the	mirror	and	not	caring	a	damn	what	we	thought	,
他自己	在	这	镜子	和	不是	关怀	一个	该死	什么	我们	想法	,

看到这个角色喝着波旁威士忌，对着镜子冷笑，丝毫不在意我们的想法，他感到一阵灼痛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][pʊt] ['wɪlərd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ʌp] .

and	it	put	Willard	under	a	sort	of	obligation	to	show	him	up	.
和	它	放	威拉德	在下面	一个	种类	的	义务	到	展示	他	向上	.

这使得威拉德有义务向他证明自己。

" [rɪ'laɪəb(ə)l] [tests] [hæv; həv] [kən'kluːsɪvli] [pruːvd] , " ['wɪlərd] [sed] ,

"	Reliable	tests	have	conclusively	proved	,	"	Willard	said	,
"	可靠的	测试	有	最终	已证实	,	"	威拉德	说	,

"可靠的测试已经确凿地证明，"威拉德说。

" [ðæt] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [mɑːz] [kən'teɪnz] ['əʊnli] ['mɪnɪt] ['treɪsɪs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['veɪpə(r)] ,

"	that	the	atmosphere	of	Mars	contains	only	minute	traces	of	water	vapor	,
"	那	这	气氛	的	火星	包含	仅有的	分钟	痕迹	的	水	汽	,

"火星大气层中只含有微量的水蒸气，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts]['ɒksɪdʒən]['kɒntent][ɪz] [les] [ðæn; ðən][wʌn] - ['hʌndrədθ] [ðə; ði] ['densəti] ['nesəsəri]

and	that	its	oxygen	content	is	less	than	one	-	hundredth	the	density	necessary
和	那	它是	氧	内容	是	较少的	比	一	-	百分之一	这	密度	必要的

[tuː; tə] [sə'steɪn] ['hjuːmən][laɪf] .

to	sustain	human	life	.
到	维持	人类	生活	.

其氧含量不到维持人类生命所需密度的百分之一。

['spektrə ˌə'nælisis] ['faɪndɪŋz] — "

Spectroanalysis	findings	—	"
光谱分析	发现	—	"

光谱分析结果——

" [ə; eɪ]['spektrə ,ə'nælisis][ɒv; əv] [ɜːθ] [frɒm; frəm][mɑːz] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [sed] , " [ʃəʊz] ['nʌθɪŋ]
" A spectroanalysis of Earth from Mars , " the little man said , " shows nothing
" 一个 光谱分析 的 地球 从 火星 , " 这 小的 男人 说 , " 演出 没有什么
[bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] ['hevɪˌsaɪd] ['leɪə(r)] ,
beyond our Heaviside layer ,
超过 我们的 赫维赛德 层 ,

“从火星对地球进行光谱分析，”矮个子男人说，“结果显示，除了我们的赫维赛德层之外，什么也没有。”

[ænd; ənd] [pruːvz] [ðæt] [wiː; wi] [kænt] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [briːð] [pjʊə(r)]
and proves that we can't live here because nothing can breathe pure
和 证明 那 我们 不能 居住 这里 因为 没有什么 能 呼吸 纯的
['əʊzəʊn] .
ozone .
臭氧 .

这证明我们不能在这里生活，因为没有任何生物能够呼吸纯净的臭氧。

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['bɜːbən] [ænd; ənd] [meɪd] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] [wet] [rɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] [wɪð]
" He finished his bourbon and made chains of wet rings on the bartop with
" 他 完成的 他的 波旁威士忌 和 制成 链条 的 湿的 戒指 在 这 吧台式 和
[hɪz; ɪz] [glɑːs] .
his glass .
他的 玻璃 .

他喝完了杯中的波旁威士忌，用酒杯在吧台上留下了一串串湿漉漉的酒圈。

[ðə; ði] [mɪkst] [lʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [aɪ] ['ɔːlməʊst]
The mixed look on his face was so strong that for a moment I almost
这 混合 看 在 他的 脸 曾是 所以 强的 那 为了 一个 片刻 我 几乎
[θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
thought of the name for it .
想法 的 这 姓名 为了 它 .

他脸上复杂的表情如此强烈，以至于我一时几乎想到了该如何形容这种表情。

['wɪlərd] [stɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [baɪ] ['ɔːdərɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['stɪŋə] — [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] , [ðɪs] [taɪm] —
Willard stalled for time by ordering another stinger — a double , this time —
威拉德 停滞 为了 时间 经过 订购 其他 刺 — 一个 双倍的 , 这 时间 —
[ænd; ənd] [eɪb] ['mɑːkə(r)] [tʊk] ['əʊvə(r)] .
and Abe Marker took over .
和 安倍 标记 采取 超过 .

威拉德为了拖延时间，又点了一份双份的毒刺球，阿贝·马克接手了比赛。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['mɑːʃn] [dʌst] [stɔːrmz] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [ˌpɑːlə'mɑːr] [meɪk] ?
" How about those pictures of Martian dust storms the boys at Palomar make ?
" 如何 关于 那些 图片 的 火星人 灰尘 暴风雨 这 男孩们 在 帕洛玛 制作 ?

“帕洛玛天文台的那些小伙子们拍的火星尘暴照片怎么样？”

" [eɪb] [ɑːskt] .
" Abe asked .
" 安倍 问 .

安倍问道。

" [juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv] [dʌst] [stɔːrmz] [ɒn] [ə; eɪ] ['mɑːʃi] ['plænɪt] , [kæn; kən] [juː; jʊ] ? "
" You can't have dust storms on a marshy planet , can you ? "
" 你 不能 有 灰尘 暴风雨 在 一个 沼泽地 行星 , 能 你 ? "

“沼泽星球上不可能出现沙尘暴，对吧？”

" [ðəʊz] [ɑːrnt] [dʌst] [stɔːrmz] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [sed] .
" Those aren't dust storms , " the little man said .
" 那些 不是 灰尘 暴风雨 , " 这 小的 男人 说 .

“那不是沙尘暴，”矮个子男人说。

" ['ðer] [klaʊdz] [ɒv; əv] [næts] . "
" They're clouds of gnats . "
" 它们是 云 的 小飞虫 . "

“它们就像一群蚊蚋。”

" [næts] ?
" Gnats ?
" 小飞虫 ?

“蚊蚋？”

" [wiː; wi] [ɔːl] [sed] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] ['sʌmbədi] [daʊn] [ðə; ði] [bɑː(r)] , ['kwɪkə(r)] - ['wɪtɪd] [ðæn; ðən]
" we all said at once , and somebody down the bar , quicker - witted than
" 我们 全部 说 在 一次 , 和 某人 向下 这 酒吧 , 更快 - 机智的 比
[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː 'es] ,
the rest of us ,
这 休息 的 我们 ,

我们异口同声地说，这时吧台下有人，比我们其他人反应都快，插话道：

['ædɪd] : " [næts] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː] , ['tʃɑːli] ! "
added : " Gnats to you too , Charlie ! "
额外 : " 小飞虫 到 你 也 , 查理 ! "

补充道：“也祝你蚊虫叮咬，查理！”

" [ə; eɪ] [fækt] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [sed] , [bʌt; bət] [nɒt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kɛəd] .
" A fact , " the little man said , but not as if he cared .
" 一个 事实 , " 这 小的 男人 说 , 但 不是 作为 如果 他 关心 .

“这是事实，”矮个子男人说道，但语气却丝毫不在乎。

" [ðeɪ] ['træv(ə)l] [ɪn] [swɔːrmz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [waɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [baɪt] [laɪk] [hel] .
" They travel in swarms thousands of miles wide , and they bite like hell .
" 他们 旅行 在 蜂群 数千 的 英里 宽的 , 和 他们 咬 喜欢 地狱 .

“它们成群结队地迁徙，绵延数千英里，而且咬人非常凶猛。”

" [wiː; wi] [sæt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [tuː] ['vɔɪsləs] [krəʊz] [flæp] [θruː] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [kɑː'tuːn]
" We sat and watched the two voiceless crows flap through the television cartoon
" 我们 卫星 和 观看 这 二 无声 乌鸦 瓣膜 通过 这 电视 卡通片
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
for a while .
为了 一个 尽管 .

我们坐着看了好一会儿电视动画片里那两只不会说话的乌鸦扑腾翅膀。

['nəʊbədi] [spəʊk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɪlm] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skriːn] [went] [blæŋk] ,
Nobody spoke until the film was over and the screen went blank ,
无人 辐 直到 这 电影 曾是 超过 和 这 屏幕 去 空白的 ,

直到电影结束、屏幕变黑，才有人开口说话。

[wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [kɔːt] ['læriːz] [aɪ] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [wʌn] ['fɪŋgə(r)] .
when the little man caught Larry's eye and held up one finger .
什么时候 这 小的 男人 捕捉 拉里的 眼睛 和 握住 向上 一 手指 .

这时，那个矮个子男人和拉里目光相遇，并竖起了一根手指。

" ['bɜːbən] , " [hiː; hi] [sed] .
" Bourbon , " he said .
" 波旁威士忌 , " 他 说 .

“波旁威士忌，”他说。

[wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['mʌtərɪŋ] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd]
We heard a confused muttering of voices in the background and waited
我们 听到 一个 使困惑 喃喃自语 的 声音 在 这 背景 和 等待
[ɪk'spektəntli] [fɔː(r); fə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['sɑːn.də.sən] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː 'es] [frɒm; frəm] [mɑːz] ,
expectantly for Colonel Sanderson to speak to us from Mars ,
满怀期待地 为了 上校 桑德森 到 说话 到 我们 从 火星 ,

我们听到背景中传来一阵混乱的低语声，满怀期待地等待着桑德森上校从火星上向我们讲话。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ðə; ði] ['netwɜ:k] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)]
but **apparently** **the** **network** **people** **were** **still** **having** **trouble** **with** **their**
但 显然 这 网络 人们 是 仍然 拥有 麻烦 和 他们的
[trænz'mɪʃ(ə)n] [bi:m] .
transmission **beam** **.**
传播 光束 .

但显然，网络方面的人员在传输光束方面仍然存在问题。

[ðə; ði] [skri:n] [steɪd] [blæŋk] .
The **screen** **stayed** **blank** **.**
这 屏幕 入住 空白的 .

屏幕一片空白。

" [ju:; jʊ] [left] [aʊt] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑ:t] , ['tʃɑ:li] , " ['sʌmbədi] [kɔ:ld] [frɒm; frəm] [daʊn] [ðə; ði]
" **You** **left** **out** **the** **interesting** **part** **,** **Charlie** **,** **"** **somebody** **called** **from** **down** **the**
" 你 左边 出去 这 有趣的 部分 , 查理 , " 某人 称为 从 向下 这
[bɑ:(r)] .
bar **.**
酒吧 .

“查理，你漏掉了最精彩的部分，”酒吧那边有人喊道。

" [ðə; ði] ['mɑ:ʃn] ['neɪtɪvz] .
" **The** **Martian** **natives** **.**
" 这 火星人 本地人 .

“火星原住民。”

[haʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ? "
How **about** **them** **?** **"**
如何 关于 他们 ? "

他们怎么样?

" [ðeə(r)] [ɑ:rnt] ['eni] — [æz; əz] [jʊd] [nəʊ] [ðem; ðəm] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [sed] .
" **There** **aren't** **any** **—** **as** **you'd** **know** **them** **,** **"** **the** **little** **man** **said** **.**
" 那里 不是 任何 — 作为 你会 知道 他们 , " 这 小的 男人 说 .

“没有你们所理解的那种人，”矮个子男人说。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [grəʊ] ['θɔ:tf(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
He **seemed** **to** **grow** **thoughtful** **for** **a** **moment** **.**
他 似乎 到 生长 周到 为了 一个 片刻 .

他似乎陷入了沉思。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] .
" **But** **they** **are** **intelligent** **.**
" 但 他们 是 聪明的 .

但他们很聪明。

[ðeɪ] [du:; də] [θɪŋz] [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [du:; də] . "
They **do** **things** **you** **couldn't** **do** **.** **"**
他们 做 事物 你 不能 做 . "

他们能做到你做不到的事。

" [sʌtʃ] [æz; əz] [wɒt] ? " ['sʌmbədi] [ɑ:skt] .
" **Such** **as** **what** **?** **"** **somebody** **asked** **.**
" 这样的 作为 什么 ? " 某人 问 .

“比如什么？”有人问道。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ʃrʌg] .
The **little** **man** **shrugged** **.**
这 小的 男人 耸了耸肩 .

矮个子男人耸了耸肩。

" ['telɪpɔːt] .
" **Teleport** .
" 传送 .

“传送。”

['ðer] [gʊd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
They're **good** **at** **it** **too** .
它们是 好的 在 它 也 .

他们也很擅长这个。

" ['sækstn] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" **Saxton** **let** **out** **a** **laugh** .
" 萨克斯顿 让 出去 一个 笑 .

萨克斯顿笑了起来。

" [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm][mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [ðæn; ðən][ˌjuː 'es] !
" **That** **would** **make** **them** **more** **intelligent** **than** **us** **!**
" 那 会 制作 他们 更多的 聪明的 比 我们 !

“那岂不是说他们比我们更聪明吗！”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** .
" 他 说 .

他说。

" [wɒt] [duː; də] [ðiːz] ['maːʃiənz] [lʊk] [laɪk] ?
" **What** **do** **these** **Martians** **look** **like** **?**
" 什么 做 这些 火星人 看 喜欢 ?

“这些火星人长什么样？”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [skruːd] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪs'teɪstfəli] .
" **The** **little** **man** **screwed** **up** **his** **face** **distastefully** .
" 这 小的 男人 螺丝 向上 他的 脸 令人厌恶地 .

“那个矮个子男人厌恶地皱起了脸。”

" [frɒgz] .
" **Frogs** .
" 青蛙 .

青蛙。

" [ðə; ði][rɪ'pɔːtə(r)] [huː] [hæd; həd] [ɑːskt] [ə'baʊt] ['neɪtɪvz] [gɒt] [tʃəʊkt] [ɒn][hɪz; ɪz][drɪŋk][ænd; ənd]
" **The** **reporter** **who** **had** **asked** **about** **natives** **got** **choked** **on** **his** **drink** **and**
" 这 记者 WHO 有 问 关于 本地人 得到 窒息 在 他的 喝 和
[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['paʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] .
had **to** **be** **pounded** **on** **the** **back** .
有 到 是 猛击 在 这 后退 .

“询问当地居民情况的记者被饮料呛到，不得不被人拍打背部。”

[ɒn][maɪ][left] , [eɪb] ['mɑːkə(r)] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][bɑː(r)][tuː; tə] [lʊk] [pɑːst][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
On **my** **left** **,** **Abe** **Marker** **leaned** **against** **the** **bar** **to** **look** **past** **me** **at** **the** **little**
在 我的 左边 , 安倍 标记 倾斜 反对 这 酒吧 到 看 过去的 我 在 这 小的
[gai] .
guy .
盖伊 .

在我左边，阿贝·马克倚在吧台上，越过我看向那个小个子。

" [frɒgz] [wiː; wi][gɒt] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [əd'maɪərɪŋli] .
" **Frogs** **we** **got** **now** **,** " **he** **said** **admiringly** .
" 青蛙 我们 得到 现在 , " 他 说 钦佩地 .

“我们现在有青蛙了，”他赞叹道。

" [baɪ][ðə; ði] ['bɪljənz] ? "

"	By	the	billions	?	"
"	经过	这	数十亿	?	"

“数十亿？”

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][frɒgz][ɒn][mɑːz] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][sed] ,

"	There	are	more	frogs	on	Mars	,	"	the	little	man	said	,
"	那里	是	更多的	青蛙	在	火星	,	"	这	小的	男人	说	,

“火星上的青蛙比地球上多，”小矮人说。

" [ðæn; ðən][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [næts] [ænd; ənd] [fɪʃ] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)][stɒp] ['krəʊkɪŋ] .

"	than	there	are	gnats	and	fish	together	,	and	they	never	stop	croaking	.
"	比	那里	是	小飞虫	和	鱼	一起	,	和	他们	绝不	停止	呱呱叫	.

“比蚊子和鱼聚集在一起还要多，而且它们不停地叫个不停。”

[jʊd] [hæv; həv][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

You'd	have	to	hear	it	to	believe	it	.
你会	有	到	听到	它	到	相信	它	.

你不亲耳听到才会相信。

" [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːn] [lɪt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , ['tʃɒpɪŋ] [ɒf] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

"	The	television	screen	lit	up	suddenly	,	chopping	off	conversation	,
"	这	电视	屏幕	点燃向上		突然	,	切碎	离开	对话	,

电视屏幕突然亮了起来，打断了谈话。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] - [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	we	were	watching	the	first	Marscast	in	history	.
和	我们	是	观看	这	第一的	-	在	历史	.

我们正在观看历史上第一次火星卫星直播。

['kɜːn(ə)l] ['sɑːn.də.sən] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .

Colonel	Sanderson	himself	was	talking	.
上校	桑德森	他自己	曾是	说	.

桑德森上校本人正在讲话。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [weɪ] ['stænli] [mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] ['lɪvɪŋstən] ,

He	looked	the	way	Stanley	must	have	looked	when	he	found	Livingstone	,
他	看起来	这	方式	斯坦利	必须	有	看起来	什么时候	他	成立	利文斯顿	,

[gɔːnt] [ænd; ənd] ['bɪədɪd] [ænd; ənd]['dʒʌmpi] ;

gaunt	and	bearded	and	jumpy	;
瘦削	和	留着胡子的	和	跳跃的	;

他看起来就像斯坦利找到利文斯顿时的样子：面容憔悴，满脸胡须，神情紧张；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] , [laɪnd][ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ʃɪps] ['pɪkʌp] ['kæm(ə)rə] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn]

and	his	crew	,	lined	up	behind	him	before	the	ship's	pickup	camera	,	were	in
和	他的	全体人员	,	衬里	向上	在后面	他	前	这	船的	捡起	相机	,	是	在

[nəʊ]['betə(r)] [ʃeɪp] .

no	better	shape	.
不	更好的	形状	.

他的船员们排成一排站在船上的拍摄摄像机前，他们的状况也好不到哪里去。

[ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm] [stɛərd] ['hʌŋgrəli] [aʊt][æt; ət][ˌjuː 'es][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][faʊnd]

The	lot	of	them	stared	hungrily	out	at	us	as	if	they	had	just	found
这	很多	的	他们	凝视	饥饿地	出去	在	我们	作为	如果	他们	有	只是	成立

[ə; eɪ] ['piːphəʊl] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪt]

a	peephole	into	Heaven	and	couldn't	wait	to	see	if	there	was	a	gate
一个	窥视孔	进入	天堂	和	不能	等待	到	看	如果	那里	曾是	一个	门

['fɑːðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fens] .

farther	along	the	fence	.
更远	沿着	这	栅栏	.

它们全都贪婪地盯着我们，仿佛刚刚发现了一个通往天堂的窥视孔，迫不及待地想看看沿着围栏再往前走是不是还有一扇门。

" . . . [ɪ'stæblɪʃt] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv] ['mɑːʃn] [ˌeərɪ'ɒgrəfi] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pliːtli] [ɪ'rəʊniəs] , "
" . . . established conceptions of Martian areography are completely erroneous , "
" . . . 已确立的 概念 的 火星人 面积分布 是 完全地 错误 , "
[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
the colonel was saying .
这 上校 曾是 说 .

"……人们对火星地形的既有认识完全是错误的，"上校说道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['drɪftɪŋ] [dɪ'zɜːts] [ɒv; əv] [sænd] [ɔː(r)] ['haʊlɪŋ] [taɪ'fʊn] [ɒv; əv] ['ferəs] [dʌst] .
" There are no drifting deserts of sand or howling typhoons of ferrous dust .
" 那里 是 不 漂流 沙漠 的 沙 或者 嚎叫 台风 的 亚铁 灰尘 .

"这里没有漫天飞舞的沙尘，也没有呼啸的铁尘台风。"

[wiː; wi] [kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['æktʃuəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['betə(r)] [baɪ] ['kæm(ə)rə] , [aɪ] [θɪŋk] ,
We can show you actual conditions better by camera , I think ,
我们 能 展示 你 实际的 状况 更好的 经过 相机 , 我 思考 ,

我认为，用摄像头能更好地向您展示实际情况。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['diːteɪld] [ɪn] [wɜːdz] .
than they could be detailed in words .
比 他们 可以 是 详细的 在 字 .

比用文字详细描述还要详细得多。

" [ðə; ði] [vjuː] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['kæm(ə)rə] [eɪmd] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] [pɔːt] , [ænd; ənd]
" The view jumped to another camera aimed from an outside port , and
" 这 看法 跳了起来 到 其他 相机 旨在 从 一个 外部 港口 , 和
[wiː; wi] [sɔː] [mɑːz] .
we saw Mars .
我们 锯 火星 .

"画面切换到从外部端口对准的另一个摄像头，我们看到了火星。"

['kɜːn(ə)l] ['sændərsənz] [vɔɪs] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['kɒmənt(ə)ri] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːn] , [bʌt; bət]
Colonel Sanderson's voice kept up a running commentary behind the scene , but
上校 桑德森的 嗓音 保留 向上 一个 跑步 评论 在后面 这 场景 , 但
[wiː; wi] ['əʊnli] [hɑːf] [hɜːd] [hɪm] .
we only half heard him .
我们 仅有的 一半 听到 他 .

桑德森上校的声音一直在幕后进行解说，但我们只能听到他声音的一半。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['restɪd] [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .
The ship rested in about two feet of water .
这 船 休息 在 关于 二 脚 的 水 .

船体停泊在约两英尺深的水中。

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [kɜːvd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [kɒn'keɪv]
Around it the whole world curved up to the horizon in a shallow concave
大约 它 这 所有的 世界 弯曲 向上 到 这 地平线 在 一个 浅的 凹
[swiːp] [laɪk] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['rʌsti] [bəʊl] ,
sweep like the inside of a great rusty bowl ,
扫 喜欢 这 里面 的 一个 伟大的 生锈的 碗 ,

它周围整个世界都向上弯曲，呈浅浅的凹陷状，像一个巨大的生锈碗的内壁一样，一直延伸到地平线。

[laɪnd] [wɪð] [niː] - [haɪ] [riːdz] [ðæt] [gruː] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
lined with knee - high reeds that grew as far as the eye could see out of a
衬里 和 膝盖 - 高的 芦苇 那 生长 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 看 出去 的 一个
[niː] - [diːp] [mɑːʃ] .
knee - deep marsh .
膝盖 - 深的 沼泽 .

两旁长满了齐膝高的芦苇，从齐膝深的沼泽地里一直延伸到视线尽头。

[ə; eɪ][fɪst] - [saɪzd] [sʌn] [hʌŋ] [ləʊ] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] ,

A	fist	-	sized	sun	hung	low	in	the	sky	,
一个	拳头	-	尺寸	太阳	悬挂	低的	在	这	天空	,

一轮拳头大小的太阳低垂在空中，

[ɪts][gleə(r)] [dʌl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌdi] ['krɪmz(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['ʃɪmərɪŋ] [klaʊd][ɒv; əv] [næts] [ðæt]

its	glare	dulled	to	a	muddy	crimson	by	a	shimmering	cloud	of	gnats	that
它是	强光	迟钝	到	一个	浑	赤红	经过	一个	闪闪发光	云	的	小飞虫	那

[wɜːl] [ænd; ənd] [dɑːnst] [tuː; tə][ɪn'fɪnəti] .

whirled	and	danced	to	infinity	.
旋转	和	跳舞	到	无穷大	.

它的光芒被一团闪烁的蚊蝇遮蔽，变成了浑浊的深红色，这些蚊蝇旋转着、舞动着，仿佛延伸到无穷远。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][vɑːst] ,

There	was	a	sort	of	vast	,
那里	曾是	一个	种类	的	广阔的	,

那里有一种广阔的，

['fiːtʃələs] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bækgraʊnd] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk][naɪˌægrə][æt; ət] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ,

featureless	roaring	in	the	background	that	sounded	like	Niagara	at	two	hundred	yards	,
无特征	咆哮	在	这	背景	那	听起来	喜欢	尼亚加拉	在	二	百	码	,

背景中传来毫无特征的轰鸣声，听起来就像两百码外的尼亚加拉大瀑布。

[nɒt] ['defnɪŋ] [bʌt; bət][laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɔːs] ['kɜːn(ə)l] ['sɑːn.də.sən][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

not	deafening	but	loud	enough	to	force	Colonel	Sanderson	to	raise	his	voice	.
不是	震耳欲聋	但	大声	足够的	到	力量	上校	桑德森	到	增加	他的	嗓音	.

虽然不至于震耳欲聋，但足以让桑德森上校提高嗓门。

" [ðə; ðɪ][frɒg] [nɔɪz] [ɪz] [wɜːst] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	The	frog	noise	is	worst	,	"	he	was	saying	.
"	这	青蛙	噪音	是	最差	,	"	他	曾是	说	.

“蛙鸣声最难听，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [draɪvz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ɪn'sænəti][æt; ət] [taɪmz] . . . .

"	It	drives	us	to	the	point	of	insanity	at	times	.	.	.	.
"	它	驱动	我们	到	这	观点	的	疯狂	在	时代	.	.	.	.

“有时候，它真的会把我们逼疯……”

[wʌn] ['membə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːti] [hæz; həz] [sə'kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] ,

One	member	of	our	party	has	succumbed	to	it	already	,
一	成员	的	我们的	派对	有	屈服了	到	它	已经	,

我们党内已有一名成员不幸染病身亡。

[ə; eɪ] [mə'ʃiːnɪst] [nemd] - [huː] [dɪsə'pɪəd] [tuː] [wiːks] [ə'gəʊ] .

a	machinist	named	Willkins	who	disappeared	two	weeks	ago	.
一个	机械师	命名	-	WHO	消失	二	周	前	.

两周前失踪的机械师威尔金斯。

[ə'pærəntli] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ['draʊnd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ðɪ] [mɑːʃ] ,

Apparently	the	poor	fellow	drowned	himself	in	the	marsh	,
显然	这	贫穷的	同伴	溺水	他自己	在	这	沼泽	,

显然，这个可怜的人在沼泽里溺水身亡了。

[sɪns] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][hɪm][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [sɪns] .

since	no	trace	of	him	has	been	found	since	.
自从	不	痕迹	的	他	有	到过	成立	自从	.

此后便再也没有找到他的踪迹。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [ai] ['ri:əlaɪzd] [waɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [stu:l] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] [lʊkt] [səʊ]
" **That** **was** **when** **I** **realized** **why** **the** **little** **man** **on** **the** **stool** **beside** **me** **looked** **so**
" 那 曾是 什么时候 我 已实现 为什么 这 小的 男人 在 这 凳子 旁 我 看起来 所以
[fə'mɪliə(r)] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpəz] ,
familiar **—** **because** **I** **had** **seen** **his** **pictures** **in** **the** **papers** **,**
熟悉的 — 因为 我 有 已见 他的 图片 在 这 文件 ,

"那时我才意识到为什么坐在我旁边凳子上的那个矮个子男人看起来那么眼熟——因为我在报纸上见过他的照片。"

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['sændərsənz] [kru:] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:st] [jɪə(r)] .
along **with** **the** **rest** **of** **Sanderson's** **crew** **,** **a** **thousand** **times** **during** **the** **past** **year** **.**
沿着 和 这 休息 的 桑德森的 全体人员 , 一个 千 时代 期间 这 过去的 年 .

过去一年里，我和桑德森团队的其他成员一起，做了上千次。

[ðə; ði] [mɪkst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [meɪd] [sens] [naʊ] , [tu:] ; [hi:; hi] ['wʌznt] ['əʊnli] [dɪs'gʌstɪd]
The **mixed** **expression** **on** **his** **face** **made** **sense** **now** **,** **too** **;** **he** **wasn't** **only** **disgusted**
这 混合 表达 在 他的 脸 制成 感觉 现在 , 也 ; 他 不是 仅有的 厌恶
[ænd; ənd] [dɪ'fensɪv] ,
and **defensive** **,**
和 防守 ,

现在看来，他脸上复杂的表情也说得通了；他不仅仅是感到厌恶和防卫，

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['gɪlti] .
he **was** **guilty** **.**
他 曾是 有罪的 .

他有罪。

" [səʊ] [ðæts] [haʊ] [ju:; jʊ] [nju:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [laɪk] , " [ai] [sed] .
" **So** **that's** **how** **you** **knew** **what** **it** **was** **like** **,** **"** **I** **said** **.**
" 所以 那就是 如何 你 知道 什么 它 曾是 喜欢 , " 我 说 .

"原来你就是这样知道那是什么感觉的，"我说。

" [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [stɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [səʊ] [ju:; jʊ] [dʒʌmpt] [ʃɪp] .
" **You** **couldn't** **stick** **it** **out** **with** **the** **others** **,** **so** **you** **jumped** **ship** **.**
" 你 不能 戳 它 出去 和 这 其他的 , 所以 你 跳了起来 船 .

"你没能和其他人一起坚持下去，所以你跳槽了。"

[ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:tɪd] !
You **deserted** **!**
你 荒凉的 !

你逃兵了！

" [hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['hæŋdɒg] [lʊk] .
" **He** **gave** **me** **a** **hangdog** **look** **.**
" 他 给予 我 一个 垂头丧气的 看 .

他一脸沮丧地看着我。

" [ɪts] [nɒt] ['dezət] [ən'les] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [æt; ət] [wɔ:(r)] , " [hi:; hi] [sed] .
" **It's** **not** **deserting** **unless** **the** **country** **is** **at** **war** **,** **"** **he** **said** **.**
" 它是 不是 逃兵 除非 这 国家 是 在 战争 , " 他 说 .

"除非国家处于战争状态，否则就不算逃兵，"他说。

" [ɪts] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪl] , [ə; eɪ] . ['dʌblju:] . [əʊ] . [el] .
" **It's** **just** **going** **over** **the** **hill** **,** **A** **.** **W** **.** **O** **.** **L** **.**
" 它是 只是 去 超过 这 爬坡道 , 一个 . W . 哦 . L .

"它只是翻过山头，擅离职守了。"

" [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [rɔ:(r)] [gɒt] [laʊdə] ,
" **The** **television** **roar** **got** **louder** **,**
" 这 电视 吼 得到 更大声 ,

电视机的轰鸣声越来越大，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪps] ['kæmrəmæn] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [kləʊz] - [ʌp][fɔː(r); fə(r)]

and	when	I	looked	up	the	ship's	cameraman	was	doing	a	close	-	up	for
和	什么时候	我	看起来	向上	这	船的	摄影师	曾是	正在做	一个	关闭	-	向上	为了

['aʊə(r)] ['benɪfɪt] .

our	benefit	.
我们的	益处	.

当我抬头看时，发现船上的摄影师正在为我们拍摄特写镜头。

[hiː; hi] [p'ænd] [ðə; ði] [ʃɒt] ['daʊnwəd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['stændɪŋ] [ten] [fiːt] [ə'bʌv]

He	panned	the	shot	downward	until	we	seemed	to	be	standing	ten	feet	above
他	平铺	这	射击	向下	直到	我们	似乎	到	是	常设	十	脚	多于

[ðə; ði] [mɑːʃ] ,

the	marsh	,
这	沼泽	,

他将镜头向下摇摄，直到我们看起来像站在沼泽地上方十英尺的地方。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [ai] [kʊd; kəd] [siː] ['pleɪnli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði]

and	at	that	distance	I	could	see	plainly	what	it	was	that	caused	the
和	在	那	距离	我	可以	看	显然	什么	它	曾是	那	导致	这

['ʌprɔː(r)] .

uproar	.
骚动	.

从那个距离，我可以清楚地看到引起骚动的原因。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['redɪʃ] - [braʊn] [riːdz] [wɒz; wəz] [θɪk] [wɪð] [hjuːdʒ][frɒgz] , [ɔːl]

The	water	between	the	reddish	-	brown	reeds	was	thick	with	huge	frogs	,	all
这	水	之间	这	微红	-	棕色的	芦苇	曾是	厚的	和	巨大的	青蛙	,	全部

['blɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['krəʊkɪŋ] [laɪk][mæd] .

blinking	and	croaking	like	mad	.
眨眼	和	呱呱叫	喜欢	疯狂的	.

红褐色芦苇丛间的水里挤满了巨大的青蛙，它们眨着眼睛，疯狂地呱呱叫着。

[ai][rɪ'membə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðen] [ðæt] [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] ['riːəli] [bleɪm] [ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)]['dʒʌmpɪŋ] [ʃɪp]

I	remember	thinking	then	that	you	couldn't	really	blame	a	man	for	jumping	ship
我	记住	思维	然后	那	你	不能	真的	责备	一个	男人	为了	跳	船

[ɪn][ə; eɪ][həʊl] [laɪk] [ðæt] .

in	a	hole	like	that	.
在	一个	洞	喜欢	那	.

我记得当时我就想，在那种情况下，你不能责怪一个人弃船逃生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [stʌk] ['θɜːti] - [ɒd] ['mɪljən] [maɪlz][frɒm; frəm][həʊm] ,

It	was	bad	enough	to	be	stuck	thirty	-	odd	million	miles	from	home	,
它	曾是	坏的	足够的	到	是	卡住	三十	-	奇怪的	百万	英里	从	家	,

被困在离家三千多万英里的地方就已经够糟糕的了，

[səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [laɪt] [ɪt'self] ['niːdɪd] [θriː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] —

so	far	that	light	itself	needed	three	minutes	to	—
所以	远的	那	光	本身	需要	三	分钟	到	—

到目前为止，光本身需要三分钟才能——

" [heɪ] , [weɪt] [ʌp] !

"	Hey	,	wait	up	!
"	嘿	,	等待	向上	!

"嘿，等等！"

" [ai] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gaɪ] , [huː] [wɒz; wəz] ['snɪrɪŋ] [æt; ət][hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] [ə'gen] .

"	I	said	to	the	little	guy	,	who	was	sneering	at	himself	in	the	mirror	again	.
"	我	说	到	这	小的	盖伊	,	WHO	曾是	冷笑	在	他自己	在	这	镜子	再次	.

我对那个又在镜子里嘲笑自己的小家伙说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [went] [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [əʊ] . [el] . [ʌp] [ðeə(r)] , [ðen] [haʊ] [ðə; ði] [hel] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [bæk]

"	If	you	went	A	.	W	.	O	.	L	.	up	there	,	then	how	the	hell	did	you	get	back
"	如果	你	去	一个	.	W	.	哦	.	L	.	向上	那里	,	然后	如何	这	地狱	做过	你	得到	后退

[hɪə(r)] ?

here	?
这里	?

“如果你在那边擅离职守，那你到底是怎么回到这里的？”

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [faɪnd] [aʊt] .

"	I	didn't	find	out	.
"	我	没有	寻找	出去	.

我没有查明。

[ðə; ði] [gai] [wɒz; wəz] [gɒn] .

The	guy	was	gone	.
这	盖伊	曾是	已消失	.

那人已经走了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [səʊ] [kləʊz] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [tʌtʃt] [hɪm] , [bʌt; bət] [naʊ]

He	had	been	standing	there	so	close	I	could	have	touched	him	,	but	now
他	有	到过	常设	那里	所以	关闭	我	可以	有	感动	他	,	但	现在

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] .

he	was	gone	.
他	曾是	已消失	.

他之前就站在那里，离我那么近，我都能摸到他了，但现在他却不见了。

[ai] [lʊkt] [ə'raʊnd] [kwɪk] .

I	looked	around	quick	.
我	看起来	大约	快的	.

我迅速环顾四周。

['nəʊbədi] [els] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] .

Nobody	else	seemed	to	have	noticed	.
无人	别的	似乎	到	有	注意到	.

似乎其他人都没有注意到。

[ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˌtiː 'viː] [skriːn] .

All	eyes	were	on	the	TV	screen	.
全部	眼睛	是	在	这	电视	屏幕	.

所有人的目光都集中在电视屏幕上。

[ðen] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	I	saw	it	.
然后	我	锯	它	.

然后我看到了。

[ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

On	the	floor	.
在	这	地面	.

在地板上。

[tuː] [wet] [mɑːrks] — [raɪt] [weə(r)] [ðə; ði] [gai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] , [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

Two	wet	marks	—	right	where	the	guy	should	have	been	,	where	he	was	.
二	湿的	标记	—	正确的	在哪里	这	盖伊	应该	有	到过	,	在哪里	他	曾是	.

两道湿痕——正好是他应该在的地方，也就是他曾经在的地方。

[tuː] [wet] [mɑːrks] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fʌni] [ʃeɪp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] — [web] - [laɪk] .

Two	wet	marks	that	had	a	funny	shape	to	them	—	web	-	like	.
二	湿的	标记	那	有	一个	有趣的	形状	到	他们	—	网站	-	喜欢	.

两处湿漉漉的痕迹，形状很奇怪——像蜘蛛网一样。

[ai] [felt] [maɪ] [θrəʊt] ['taɪt(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] .

I	felt	my	throat	tighten	at	the	thought	.
我	毛毡	我的	喉	拧紧	在	这	想法	.

想到这里，我感到喉咙发紧。

[ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .

I	shook	my	head	.
我	摇晃	我的	头	.

我摇了摇头。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [fæn'tæstɪk] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ænd; ənd] ['daʊnraɪt] ['lu:nəsi] .

What	was	going	through	it	was	fantastic	,	impossible	and	downright	lunacy	.
什么	曾是	去	通过	它	曾是	极好的	,	不可能的	和	彻头彻尾	疯狂	.

当时发生的事情既奇妙又不可思议，简直是疯了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] - [fɔ:m] [ɒn] [mɑ:z] — ['bi:ɪŋs] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [frɒgz] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['telɪpɔ:t] .

There	was	an	intelligent	life	-	form	on	Mars	—	beings	that	looked	like	frogs	and	could	teleport	.
那里	曾是	一个	聪明的	生活	-	形式	在	火星	—	生物	那	看起来	喜欢	青蛙	和	可以	传送	.

火星上存在一种智慧生命体——外形像青蛙，而且能够瞬间移动。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] ['mɪmɪk] ['hju:mən] [ʃeɪp] ['temprərəli] ?

Could	they	also	mimic	human	shape	temporarily	?
可以	他们	还	模仿	人类	形状	暂时地	?

它们是否也能暂时模仿人形?

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] — [seɪ] [ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] ['kru:mən] . . .

Especially	if	they	got	hold	of	one	for	a	model	—	say	a	missing	crewman	.	.	.
尤其	如果	他们	得到	抓住	的	一	为了	一个	模型	—	说	一个	丢失的	船员	.	.	.

.

:

.

尤其是如果他们能找到一个模型——比如失踪船员的模型.....

" [heɪ] ! [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] ?

"	Hey	!	Where	are	you	going	?
"	嘿	!	在哪里	是	你	去	?

“嘿！你要去哪儿？”

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] - ?

Don't	you	want	to	see	the	Marscast	?
不	你	想	到	看	这	-	?

你不想看火星广播吗?

" [ai] [wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .

"	I	was	walking	to	the	door	.
"	我	曾是	步行	到	这	门	.

我当时正走向门口。

[ai] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:ˌki:p] .

I	looked	back	at	the	barkeep	.
我	看起来	后退	在	这	酒保	.

我回头看了看酒保。

" [aɪv] [si:n] [ɪ'nʌf] , ['lærɪ] , [ai] [gɒt] [θɪŋz] [tu:; tə] [du:; də] .

"	I've	seen	enough	,	Larry	,	I	got	things	to	do	.
"	我已经	已见	足够的	,	拉里	,	我	得到	事物	到	做	.

“拉里，我已经看得够多了，我还有事要做。”

" [hiː; hi] [ʃrʌg] .
" **He** **shrugged** **.**
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [je] , [wɒt] ? "
" **Yeh** **,** **what** **?** **"**
" 叶 , 什么 ? "

“是吗？”

" [laɪk] ['hʌntɪŋ] [frɒgz] , " [aɪ][təʊld][hɪm][æz; əz][aɪ] [ʃʌvd] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] .
" **Like** **hunting** **frogs** **,** **"** **I** **told** **him** **as** **I** **shoved** **the** **door** **open** **.**
" 喜欢 打猎 青蛙 , " 我 讲述 他 作为 我 推搡 这 门 打开 .

“就像捉青蛙一样，”我一边说着，一边猛地推开门。

" [aɪ][gɒt][ə; eɪ] [hʌntʃ] [wiːl; wɪl][biː; bi]['duːɪŋ][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ['veri] [lɒŋ] . . . . "
" **I** **got** **a** **hunch** **we'll** **be** **doing** **a** **lot** **of** **that** **before** **very** **long** **.** **.** **.** **.** **"**
" 我 得到 一个 直觉 出色地 是 正在做 一个 很多 的 那 前 非常 长的 . . . . "

“我预感不久之后我们就会做很多这样的事情了……”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神